

SONGS, Opus 74

First-edition imprints

First-edition imprints of a work by Chopin are shown below.

The Collection's scores for the work are described on the pages that follow.

To go directly to a description, click the score's imprint in the Bookmarks panel on the left.

SONGS FOR VOICE WITH PIANO ACCOMPANIMENT
Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4638–4653) 1857 (Polish text)

Berlin: A. Schlesinger (4797–4812) 1859 (German text)

Warsaw: Gebethner (84–99) 1859 (Polish text)

Composed 1827–47

Brown 32

Chominski & Turlo 129

Berlin: A. Schlesinger (4797) [1864–71]

74#1-aS-1

M1621.C54 S76 no.1

[The following transcription shows the text of Op. 74 title-page design C (see Appendix 6).]

Polnische Lieder | von Witwicki, Zaleski, Mickiewicz etc. [slanted backward] |
für eine Singstimme | mit Begleitung des Pianoforte [slanted backward] | componirt von | FR. CHOPIN. |
In deutscher Bearbeitung von Ferd. Gumbert. | Op. 74. « » Pr. 2 1/2 Thlr.

N ^o 1. Mädchens Wunsch.	7 1/2	Sgr.	N ^o 9. Eine Melodie.	5	Sgr.
„ 2. Frühling.	7 1/2	„	„ 10. Reitersmann vor der Schlacht.	7 1/2	„
„ 3. Trübe Wellen.	7 1/2	„	„ 11. Zwei Leichen.	7 1/2	„
„ 4. Bacchanal.	5	„	„ 12. Meine Freuden.	7 1/2	„
„ 5. Was ein junges Mädchen liebt.	5	„	„ 13. Melancholie.	7 1/2	„
„ 6. Mir aus den Augen.	7 1/2	„	„ 14. Das Ringlein.	7 1/2	„
„ 7. Der Bote.	7 1/2	„	„ 15. Die Heimkehr.	7 1/2	„
„ 8. Mein Geliebter.	5	„	„ 16. Lithauisches Lied.	7 1/2	„
N ^o 17. Grabgesang			[blank]	Sgr.	

Berlin, Eigenthum u. Verlag der SCHLESINGER'schen Buch- und Musikhandlung. (R. LIENAU) |
London, Ent^{ed} at Stat. Hall [slanted backward] | S. 4797–4812

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 3–5), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 1. MÄDCHEN'S WUNSCH, polnisches Lied von FR. CHOPIN. |
(ZYCZENIE PIOSNKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von
FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4797. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch–u.
Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4797.'

STAMPS: publisher, style aS/D.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date:* see Appendix 6.

2. For details about the Op. 74 title page, see Appendix 6. For the background to publication of Op. 74, see Brown (1956).

Berlin: A. Schlesinger (6670) [after 1873]

74#1-aS-2

M1621.C54 S735

[The following transcription shows the text of Op. 74 title-page design F (see Appendix 6).]

Polnische Lieder | von WITWICKI, ZALESKI, MICKIEWICZ etc. |

für eine Singstimme | mit Begleitung « » des Pianoforte | componirt von | FR. CHOPIN. |

In deutscher Bearbeitung von Ferd. Gumbert. | Op. 74. « complet 8^o » Pr. M. 1. ___

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| N ^o 1. Mädchen Wunsch. | N ^o 9. Eine Melodie. |
| „ 2. Frühling. | „ 10. Reitersmann vor der Schlacht. |
| „ 3. Trübe Wellen. | „ 11. Zwei Leichen. |
| „ 4. Bacchanal. | „ 12. Meine Freuden. |
| „ 5. Was ein junges Mädchen liebt. | „ 13. Melancholie. |
| „ 6. Mir aus den Augen. | „ 14. Das Ringlein. |
| „ 7. Der Bote. | „ 15. Die Heimkehr. |
| „ 8. Mein Geliebter. | „ 16. Lithauisches Lied. |

N^o 17. Grabgesang.

Ausg. f. Sopran od. Tenor. « » Ausg. f. Alt od. Baryton.

Berlin, Eigenthum u. Verlag der SCHLESINGER'schen Buch- und Musikhandlung. (R. LIENAU) |

London, Ent^{ed} at Stat. Hall. | s. 6669 / 70. | WIEN, bei CARL HASLINGER q^{dm} TOBIAS.

2 leaves (326 x 259 mm): pp. [1] lith title page, 2–3 lith music, [4] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'Original-Tonart. ÷ Ausgabe für Alt od: Baryton. « 1. ÷ Mädchen Wunsch. | » Fr. Chopin, Op. 74.'

SUB-CAPTION: p. 2, 'PIANO | 1829.'

FOOTLINE: pp. 2–3, 'S. 6670'.

STAMPS: dealer, Waanders, Rotterdam.

1. *Date:* currency inference (date code c3).

2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

Berlin: A. Schlesinger (4798) [= 1859]

74#2-aS-1

M1621.C54 S76 no.2

[The following transcription shows the text of Op. 74 title-page design A (see Appendix 6).]

16 | Polnische Lieder | von Witwicki, Zaleski, Mickiewicz etc. [slanted backward] |
für eine Singstimme | mit Begleitung des Pianoforte [slanted backward] | componirt von | FR. CHOPIN. |
In deutscher Bearbeitung von Ferd. Gumbert. | Op. 74.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Mädchens Wunsch. | 9. Eine Melodie. |
| 2. Frühling. | 10. Reitersmann vor der Schlacht. |
| 3. Trübe Wellen. | 11. Zwei Leichen. |
| 4. Bacchanal. | 12. Meine Freuden. |
| 5. Was ein junges Mädchen liebt. | 13. Melancholie. |
| 6. Mir aus den Augen. | 14. Das Ringlein. |
| 7. Der Bote. | 15. Die Heimkehr. |
| 8. Mein Geliebter. | 16. Lithauisches Lied. |

Complet Pr. 2 1/2 Thlr.

Einzel à [handwritten 7 1/2] Sgr.

Eigenthum der Verlagshandlung. [slanted backward] | Berlin, in der SCHLESINGER'schen Buch- und
Musikhandlung. | Paris und Leipzig, Fr. Volkmar. [slanted backward] « London, Ent^{ed} at Stat. Hall.
[slanted backward] » Warschau, Gebethner et C^{ie} [slanted backward] | S. 4797-4812. | Chopin, Zbiór ś
piewów Polskich, ulozony z manuskryptów oryginalnych i widany przez J. Fontane. Pr. 2 5/6 Thlr.

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3-5 engr music (serial 6-8), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 2. FRÜHLING, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | WIOSNA PIONSKA
SIELSKA STEF. WITWICKIEGO. Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4798. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch-u.
Musikhandlung.'; pp. 4-5, 'S. 4798.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date*: see Appendix 6.

2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4799) [= 1859]

74#3-aS-1

M1621.C54 S76 no.3

The title page is identical to that of 74#2-aS-1 (design A).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, 2–5 engr music (serial 9–12), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'N^o 3. TRÜBE WELLEN, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (SMUTNA RZEKA PIOSNKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 2, 'S. 4799. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 3–5, 'S. 4799.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

Berlin: A. Schlesinger (4800) [1860–63]

74#4-aS-1

M1621.C54 S76 no.4

[The following transcription shows the text of Op. 74 title-page design B (see Appendix 6).]16 | Polnische Lieder | von Witwicki, Zaleski, Mickiewicz etc. [slanted backward] |
für eine Singstimme | mit Begleitung des Pianoforte [slanted backward] | componirt von | FR. CHOPIN. |
In deutscher Bearbeitung von Ferd. Gumbert. | Op. 74.

N ^o	Sgr.	N ^o	Sgr.
1. Mädchens Wunsch.	7 1/2	9. Eine Melodie.	5
2. Frühling.	7 1/2	10. Reitersmann vor der Schlacht.	7 1/2
3. Trübe Wellen.	7 1/2	11. Zwei Leichen.	7 1/2
4. Bacchanal.	5	12. Meine Freuden.	7 1/2
5. Was ein junges Mädchen liebt.	5	13. Melancholie.	7 1/2
6. Mir aus den Augen.	7 1/2	14. Das Ringlein.	7 1/2
7. Der Bote.	7 1/2	15. Die Heimkehr.	7 1/2
8. Mein Geliebter.	5	16. Lithauisches Lied.	7 1/2

Complet Pr. 2 1/2 Thlr.

Einzeln à [blank] Sgr.

Eigenthum der Verlagshandlung. [slanted backward] | Berlin, in der SCHLESINGER'schen Buch- und
Musikhandlung. | Paris und Leipzig, Fr. Volkmar. [slanted backward] « London, Ent^{ed} at Stat. Hall.
[slanted backward] » Warschau, Gebethner et C^{ie} [slanted backward] | S. 4797–4812. | Chopin, Zbiór ś
piewów Polskich, ułożony z manuskryptów oryginalnych i wydany przez J. Fontane. Pr. 2 5/6 Thlr.

2 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, 2–3 engr music (serial 13–14), [4] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'N^o 4. BACCHANAL, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (HULANKA
PIOSNKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD.
GUMBERT.*'.FOOTLINE: p. 2, 'S. 4800. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch–u.
Musikhandlung.'; p. 3, 'S. 4800.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date:* see Appendix 6.2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

Berlin: A. Schlesinger (4801) [1860–63]

74#5-aS-1

M1621.C54 S76 no.5

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

2 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, 2–3 engr music (serial 15–16), [4] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'N^o 5. WAS EIN JUNGES MÄDCHEN LIEBT, polnisches Lied von FR.

CHOPIN. | (GDZIE. :LUBI PIOSKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT*.'.

FOOTLINE: p. 2, 'S. 4801. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u.

Musikhandlung.'; p. 3, 'S. 4801.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date*: see Appendix 6.

2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4801) [1860–63]

74#5-aS-3

M1621.C54 S74

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

2 leaves (333 x 261 mm): pp. [1] engr title page, 2–3 engr music (serial 15–16), [4] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'Nº 5. WAS EIN JUNGES MÄDCHEN LIEBT, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (GDZIE.:LUBI PIOSKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 2, 'S. 4801. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; p. 3, 'S. 4801.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

ANNOTATIONS: handwritten page numbers 225–228 (see 74#6-aS-2).

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

Berlin: A. Schlesinger (6670) [1864–71]

74#5-aS-2

M1621.C54 S739

[The following transcription shows the text of Op. 74 title-page design D (see Appendix 6).]

Polnische Lieder | von Witwicki, Zaleski, Mickiewicz etc. [slanted backward] |

für eine Singstimme | mit Begleitung des Pianoforte [slanted backward] | componirt von | FR. CHOPIN. |

In deutscher Bearbeitung von Ferd. Gumbert. | Op. 74. « » Pr. 2 1/2 Thlr.

N ^o 1.	Mädchens Wunsch.	7 1/2	Sgr.	N ^o 9.	Eine Melodie.	5	Sgr.
„ 2.	Frühling.	7 1/2	„	„ 10.	Reitersmann vor der Schlacht.	7 1/2	„
„ 3.	Trübe Wellen.	7 1/2	„	„ 11.	Zwei Leichen.	7 1/2	„
„ 4.	Bacchanal.	5	„	„ 12.	Meine Freuden.	7 1/2	„
„ 5.	Was ein junges Mädchen liebt.	5	„	„ 13.	Melancholie.	7 1/2	„
„ 6.	Mir aus den Augen.	7 1/2	„	„ 14.	Das Ringlein.	7 1/2	„
„ 7.	Der Bote.	7 1/2	„	„ 15.	Die Heimkehr.	7 1/2	„
„ 8.	Mein Geliebter.	5	„	„ 16.	Lithauisches Lied.	7 1/2	„
				N ^o 17.	Grabgesang.	10	Sgr.

Ausg. f. Sopran od. Tenor. « » Ausg. f. Alt od. Baryton.

Berlin, Eigenthum u. Verlag der SCHLESINGER'schen Buch- und Musikhandlung. (R. LIENAU) | London Ent^{ed} at Stat Hall [slanted backward] | S. 4797–4812

2 leaves (328 x 260 mm): pp. [i] lith title page, 11–12 lith music, verso blank.

CAPTION TITLE: p. 11, 'Ausgabe für Alt ÷ od: Baryton. « 5. ÷ Was ein junges Mädchen liebt. | » Fr. Chopin, Op. 74.'

SUB-CAPTION: p. 11, 'PIANO.'

FOOTLINE: pp. 11–12, 'S. 6670'.

IMPOSITION: Page 11 is imposed as a verso, p. 12 as a recto.

STAMPS: none.

1. *Date:* see Appendix 6.
2. The editions with title-page design D, E, or F have only serial pagination.
3. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4802) [1860–63]

74#6-aS-2

M1621.C54 S741

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (333 x 259 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 17–19), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 6. MIR AUS DEN AUGEN, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (PRECZ Z MOICH OCZU SLOWA A. WICKIEWICZA.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4802. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4802.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

ANNOTATIONS: handwritten page numbers 229–234 (see 74#5-aS-3).

-
1. *Date:* see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4802) [1864–71]

74#6-aS-1

MI621.C54 S76 no.6

The title page is identical to that of 74#1-aS-1 (design C).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] lith title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 17–19), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 6. MIR AUS DEN AUGEN, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (PRECZ Z MOICH OCZU SLOWA A. WICKIEWICZA.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4802. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4802.'

STAMPS: publisher, style aS/E.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date:* see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4803) [1860–63]

74#7-aS-1

M1621.C54 S76 no.7

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 20–22), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 7. DER BOTE, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (POSEL PIOSNKA
SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4803. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u.
Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4803.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date*: see Appendix 6.

2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4804) [1860–63]

74#8-aS-1

M1621.C54 S76 no.8

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

2 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, 2–3 engr music (serial 23–24), [4] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'N^o 8. MEIN GELIEBTER, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (SLICZNY CHLOPIEC SLOWA BOGDANA ZALESKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 2, 'S. 4804. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; p. 3, 'S. 4804.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4805) [1860–63]

74#9-aS-1

MI621.C54 S76 no.9

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

2 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, 2–3 engr music (serial 25–26), [4] blank.

CAPTION TITLE: p. 2, 'N^o 9. EINE MELODIE, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (MELODIA SLOWA ANONYMA.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 2, 'S. 4805. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; p. 3, 'S. 4805.'

STAMPS: publisher, style aS/D.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date*: see Appendix 6.

2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4806) [1860–63]

74#10-aS-1

M1621.C54 S76 no.10

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 27–29), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 10. DER REITERSMANN VOR DER SCHLACHT, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (WOJAK PIOSNKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4806. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4806.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4807) [1860–63]

74#11-aS-1

M1621.C54 S76 no.11

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 30–32), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 11. ZWEI LEICHEN, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (DWOJAKI KONIEG DUMKA BAGDUNA ZALESKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4807. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4807.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4808) [1860–63]

74#12-aS-1

M1621.C54 S76 no.12

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 33–35), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 12. MEINE FREUDEN, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (MOJA PIESCZOTKA SLOWA A MICKIEWICZA.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4808. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4808.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4809) [1860–63]

74#13-aS-1

M1621.C54 S76 no.13

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 36–38), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 13. MELANCHOLIE, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (NIEMA CZEGO TRZEBA, SLOWA BOGDANA ZALESKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4809. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4809.'

STAMPS: publisher, style aS/D?

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4810) [1860–63]

74#14-aS-1

M1621.C54 S76 no.14

The title page is identical to that of 74#4-aS-1 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 39–41), [6] advt.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 14. DAS RINGLEIN, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (PIERSCIEN, PIOSNKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4810. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4810.'

ADVT: p. [4], 'Aus dem Verlage der Schlesinger'schen Buch- und Musikhandlung in Berlin.' There are no Chopin works in the list.

STAMPS: publisher, style aS/D.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

1. *Date*: see Appendix 6.

2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

Berlin: A. Schlesinger (6670) [after 1873]

74#14-aS-2

M1621.C54 S748

The title page is identical to that of 74#1-aS-2 (design F).

2 leaves (327 x 261 mm): pp. [i] lith title page, [ii] blank, 31 lith music, [32] blank.

CAPTION TITLE: p. 31, 'Ausgabe für Alt od: Baryton. « 14. ÷ Das Ringlein. | » Fr. Chopin, Op. 74.'.

SUB-CAPTION: p. 31, voice: 'GESANG. | 1841.', piano: 'PIANO.'.

FOOTLINE: pp. 31, 'S. 6670'.

STAMPS: none.

1. *Date*: currency inference (date code c3).
 2. The editions with title-page design D, E, or F have only serial pagination.
 3. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

SONGS, Opus 74

Berlin: A. Schlesinger (4811) [1860–63]

74#15-aS-1

M1621.C54 S76 no.15

The title page is identical to that of 74#1-aS-2 (design B).

3 leaves (324 x 261 mm): pp. [1] engr title page, [2] blank, 3–5 engr music (serial 42–44), [6] blank.

CAPTION TITLE: p. 3, 'N^o 15. DIE HEIMKEHR, polnisches Lied von FR. CHOPIN. | (NARZECZONY, PIOSNKA SIELSKA STEF. WITWICKIEGO.) Op. 74. | *In deutscher Bearbeitung von FERD. GUMBERT.*'.

FOOTLINE: p. 3, 'S. 4810 [*sic*]. » Berlin, Verlag und Eigenthum der Schlesinger'schen Buch- u. Musikhandlung.'; pp. 4–5, 'S. 4811.'

STAMPS: publisher, style aS/B.

BOUND WITH: See Appendix 6, paragraph 1.

-
1. *Date*: see Appendix 6.
 2. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

Berlin: A. Schlesinger (6670) [after 1873]

74#16-aS-2

M1621.C54 S751

[The following transcription shows the text of Op. 74 title-page design E (see Appendix 6).]

Polnische Lieder | von Witwicki, Zaleski, Mickiewicz etc. [slanted backward] |
für eine Singstimme | mit Begleitung des Pianoforte [slanted backward] | componirt von | FR. CHOPIN. |
In deutscher Bearbeitung von Ferd. Gumbert. | Op. 74. « » Pr. M. 7,50.

	M.		M.
N ^o 1. Mädchens Wunsch.	0,80	N ^o 9. Eine Melodie.	0,50
„ 2. Frühling.	0,80	„ 10. Reitersmann vor der Schlacht.	0,80
„ 3. Trübe Wellen.	0,80	„ 11. Zwei Leichen.	0,80
„ 4. Bacchanal.	0,50	„ 12. Meine Freuden.	0,80
„ 5. Was ein junges Mädchen liebt.	0,50	„ 13. Melancholie.	0,80
„ 6. Mir aus den Augen.	0,80	„ 14. Das Ringlein.	0,80
„ 7. Der Bote.	0,80	„ 15. Die Heimkehr.	0,80
„ 8. Mein Geliebter.	0,50	„ 16. Lithauisches Lied.	0,80

N^o 17. Grabgesang. M. 1.

Ausg. f. Sopran od. Tenor. « » Ausg. f. Alt od. Baryton.

Berlin, Eigenthum u. Verlag der SCHLESINGER'schen Buch- und Musikhandlung. (R. LIENAU) |
London Ent^{ed} at Stat Hall [slanted backward] | S. 4797–4812 | Wien, bei CARL HASLINGER q^{dm}
TOBIAS.

3 leaves (328 x 260 mm): pp. [i] lith title page, [ii] blank, 35–37 lith music, [38] blank.

CAPTION TITLE: p. 35, '16. | Lithuanisches Lied. | Ausgabe für Alt od: Baryton. « | » Fr. Chopin, Op. 74.'

SUB-CAPTION: p. 35, 'PIANO.'

FOOTLINE: pp. 35–37, 'S. 6670'.

STAMPS: dealer, Waanders, [Amsterdam?].

1. *Date*: currency inference (date code c3).
2. The editions with title-page design D, E, or F have only serial pagination.
3. For further details about Op. 74, see Appendix 6.

Berlin: A. Schlesinger (6670) [ca 1874]

74#16-aS-1

MI621.C54 S75

The title page is identical to that of 74#1-aS-2 (design F).

3 leaves (320 x 260 mm): pp. [i] lith title page, [ii] blank, 35–37 lith music, [38] blank.

CAPTION TITLE: p. 35, '16. | Lithauisches Lied. | Ausgabe für Alt. od: Baryton. « | » Fr. Chopin, Op. 74.'

SUB-CAPTION: p. 35, 'PIANO | 1831.'

FOOTLINE: pp. 35–37, 'S. 6670'.

STAMPS: dealer, Gebrüder Zug, Zürich.

1. *Date:* see note 3.
 2. The editions with title-page design D, E, or F have only serial pagination.
 3. For further details about Op. 74, see Appendix 6.
-

Paris: Hamelle (1467) [1879]

74-Hamelle-1

M1619.S46

Recueil complet | des | Mélodies Polonaises | de | F. CHOPIN | pour une voix | avec accompagnement de piano | – inédites en France – | Poésies françaises | d'après | MICKIEWICZ, WITWICKI, ZALESKI, KRASINSKI | par | Victor Wilder. | Propriété de l' Editeur pour tous pays. | Op. 74 « » Prix net. 5 Fr. | Paris, | J. Hamelle, Editeur, Successeur de J. Maho | 25, *faubourg Saint-Honoré* 25. | (*J. 1467 H.*) | [below the decorated border:] Publié avec l'autorisation de M. Schlesinger (R. Lienau), éditeur à Berlin.

41 leaves (270 mm x 190 mm): pp. [i] lith title page, [ii] blank, [iii] engr contents page, [iv] blank, 1–77 engr music, [78] blank.

CONTENTS PAGE: p. [iii], 'MELODIES POLONAISES | de | F. CHOPIN. | Poésies françaises de | VICTOR WILDER.'. A table of contents follows, with 17 songs listed (see caption titles, next).

CAPTION TITLE: p. 1, 'POUR TOI SEUL! | Composé en 1829.'; p. 6, 'FAIS DO DO, MIGNONNE | Berceuse.' | Composé en 1838.'; p. 10, 'LA JEUNE FILLE ET LE FLEUVE. | Composé en 1831.'; p. 14, 'LE COUP DE L'ÉTRIER. | Composé en 1830.'; p. 20, 'N'EST-PAS L'AMOUR? | Composé en 1830.'; p. 24, 'TU VEUX QUE JE T'OUBLIE! | Composé en 1830.'; p. 29 'PEINES D'AMOUR. | Composé en 1831.'; p. 33, 'QUE ME FAIT LA ROSE. | Composé en 1841.'; p. 38, 'LAMENTO. | Composé en 1847.'; p. 41, 'AVANT LA BATAILLE. | Composé en 1830.'; p. 48, 'LES FIANCÉS DE LA MORT. | Composé en 1845.'; p. 51, 'MADRIGAL. | Composé en 1837.'; p. 55, 'MÉLANCOLIE. | Composé en 1845.'; p. 60, 'SI J'ÉTAIS L'OISEAU... | Composé en 1841.'; p. 63, 'BALLADE SLAVE. | Composé en 1831.'; p. 67, 'CHANSON LITHUANNIENE. | Composé en 1831.'; p. 71, 'CHANT FUNÉRAIRE. | Composé en 1836.'.

FOOTLINE: p. 1, 'Paris, J. Hamelle, Editeur, 25 rue du Faub. St. Honoré. « J. 1467 H. »; pp. 2–76, 'J. 1467 H.'; p. 77, ' » Gravé et Imprimé par C. G. Röder à Leipzig. | J. 1467 H.'.

BOUND WITH: 'Sembrich-Album | 12 } Lieder und Gesänge | aus ihrem Repertoire | ausgewählt und herausgegeben | von | MARCELLA SEMBRICH.' | Preis 3 Mk. netto. | Eigentum der Verleger. | Den internationalen Verträgen gemäss deponirt. | Berlin, Verlag von Ries & Erler | Königl. Sachs Hof-Musikalien Händler.', plate number 'R. 4050 E.'; also 'DUETT-ALBUM | Sammlung | Berühmter Duette | mit | Pianofortebegleitung. | *Eigentum des Verlegers* | Bd. 1. | LEIPZIG u. BERLIN, | C. F. PETERS, BUREAU DE MUSIQUE', plate number '5263'.

BINDING: half leather, 'Sembrich-Album' on spine, 'S.S.' on upper board.

STAMPS: publisher, 'J HAMELLE PARIS' in vertical oval; dealer, 'Schott Frères } Bruxelles'.

1. *Date:* Brown (1972, p. 34), Chominski & Turlo (1990, p. 334).